

студентов к самостоятельному мышлению, развивает творческий подход и способствует поддержанию интереса. Разработка графических шаблонов-матриц – значимая часть графической фасилитации при изучении иностранного языка. Здесь не обойтись без матриц и различных моделей, основанных на визуализации и инфографике.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кондратенко, О. А. Развитие визуального мышления студента средствами инфографики // О. А. Кондратенко. Альманах современной науки и образования. – 2013, №8. – С. 93-96.

2. Изотова, Н. В. Система средств визуализации в обучении иностранному языку // Н. В. Изотова, Е. Ю. Буглаева. – Вестник Брянского госуниверситета. – 2015, №2. – С. 70-73.

УДК 81.13

А. А. Умбетова, маг.

(КУ им. А. Мырзахметова, г. Кокшетау, Казахстан)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Процесс информатизации нашего общества стремительно движется вперед, и у школы нет иного выбора, кроме как адаптации ее к информационному веку. Как нам известно, именно в начальной школе происходит смена ведущей деятельности ученика с игровой на учебную деятельность. Такая перемена событий иногда нелегко переносится многими учениками, которым так не хватает игровой практики. Использование компьютерных технологий в учебном процессе, как раз позволяет совмещать игровую и учебную деятельности. Этим же обеспечивается плавная смена деятельности, при таком раскладе обучение становится неформальным и интересным. В современных условиях при широком внедрении информационно-коммуникационных технологий на первый план выступает одна из ведущих проблем развития ученика младших классов – уровень развития устно-речевого общения. От уровня развития устно-речевого общения зависит дальнейшее овладение учащимися знаниями.

Практика показывает, что применение информационно-коммуникационных технологий в работе преподавателя предоставляет возможность посмотреть на свою работу с новых позиций, переосмыслить методические приемы, обогатить свои знания и умения, активизировать динамику развития навыков устно-речевого общения у учащихся и всего образовательного процесса в целом.

В современном информационном обществе целью образования

является не передача опыта, накопленного предыдущими поколениями, а подготовка человека, способного к непрерывному обучению (образование “длиною в жизнь”). Ведь внедрение информационно-коммуникационных технологий дает возможность, как повысить эффективность деятельности ученика, так и сделать ее разнообразнее. Необходимо отметить, что внедрение информационно-коммуникационных технологий в образовательный процесс не только позволяет современным детям идти в ногу со временем, а также делает процесс обучения более интересным и увлекательным, способствует развитию познавательной мотивации.

Современные информационно-коммуникационные технологии реализуют важнейший дидактический принцип - принцип наглядности. Объекты, которые представлены посредством информационно-коммуникационных технологий более информативные, красочные, более усваиваемые позволяют рассмотреть процессы разносторонне. Примеров приводить можно огромное количество, тем не менее из этих примеров становится ясно одно - использование информационно-коммуникационных технологий позволяет заинтересовать ученика, интерес это один из элементов мотивации. Более того, информационно-коммуникационные технологии позволяют делать обучение творческим, ориентированным на исследовательскую активность, так как, их использование повышает возможность использования проектного метода обучения.

Информационные технологии необходимо рассматривать как мощное средство повышения эффективности обучения и формирования общения учеников младших классов. Учеников младших классов привлекает новизна проведения мультимедийных занятий. Во период подобных занятий создаётся обстановка реального общения, при которой ученики стремятся выразить мысли "своими словами", они с охотой делают задания, проявляют большой интерес к изучаемому материалу. Такую технологию мы можем рассматривать как объяснительно-иллюстративный метод обучения, главным назначением которого является организация усвоения учениками информации путем сообщения учебного материала и обеспечения его успешного восприятия, которое усиливается при подключении зрительной памяти.

Мультимедийные технологии могут быть применены:

- для обозначения темы;
- как сопровождение объяснения преподавателя;
- как информационно-обучающее пособие;
- для контроля знаний;
- для организации проектной деятельности учащихся младших классов.

Систематическое и целенаправленное внедрение в образова-

тельный процесс специальных компьютерных программ помогает развивать фонематические процессы, мелкую моторику, способствуют активизации у учеников концентрации внимания, памяти, мышления, обогащают словарный запас и развивают кругозор учащихся, увеличивают речевую активность, формируют навыки правильного общения. Благодаря последовательному появлению изображений на экране, ученики имеют возможность делать упражнения более внимательно и в полном объеме. Применение таких красивых красочных картинок, элементов анимации и сюрпризных моментов позволяет заинтересовать детей, создает атмосферу, помогает разнообразить процесс, делает его выразительным. В использовании информационно-коммуникационных технологий преподавателем следует выделить такие преимущества, как информационная емкость, наглядность, компактность, доступность, эмоциональная привлекательность, мобильность, многофункциональность, которые в процессе обучения ведет к положительным результатам. Причем компьютер не заменяет работу педагога, а дополняет ее и делает более эффективной.

Таким образом, на основе анализа и обобщения собственного опыта и изучения психолого-педагогической литературы по проблеме развития устно-речевого общения учеников младших классов, можно сделать следующие **выводы**:

- в процессе работы над развитием устно-речевого общения нужно опираться на знание психолого-педагогических и методологических основ формирования общения учеников младших классов;
- эффективность работы обеспечивается разнообразием методических форм и приемов работы по развитию устно-речевого общения;
- работа по развитию устно-речевого общения учащихся на уроках английского языка вносит существенный вклад в формирование общей культуры всесторонне развитой, социально активной личности будущего выпускника школы. Эта работа развивает мышление учащегося, их наблюдательность, вдумчивое и бережное отношение к иноязычным словам;
- применение информационно-коммуникационных технологий в работе преподавателя дает возможность посмотреть на свою работу с новых позиций, переосмыслить методические приемы, обогатить свои знания и умения, активизировать динамику развития навыков правильного общения у учащихся и всего образовательного процесса в целом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Букичева, О.А. Коммуникативно-ориентированный подход при обучении диалогической речи на начальном этапе// Иностранные

языки в школе. – 2006. - № 5. – С. 50-53.

2. Гальскова, Н.Д. История отечественной методики обучения иностранным языкам. — М: Ступени, Инфра-М, 2002. –448 с.

УДК 81.42

А. К. Умбетова, маг.

(КУ им. А. Мырзахметова, г. Кокшетау, Казахстан)

ТИПЫ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА, ИХ ХАРАКТЕРИТИКА И ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Большинство письменных переводчиков работают в сфере профессионального перевода, специализируясь в определенных темах и языковых комбинациях. Например, перевод документов, перевод в сфере средств массовой информации, литературный перевод и т.д. Основными видами письменного перевода являются собственно перевод и обработка текста в переводе. Под собственно переводом понимается эквивалентный, или адекватный, перевод, максимально передающий смысл, особенности и специфику исходного текста. Текст перевода при этом должен быть полноценной заменой исходного текста. Соответственно, общение с помощью перевода рассматривается как такое же в принципе общение, как и обычное, одноязычное – только лишь с участием промежуточного звена – переводчика[1].

Обработка ИТ – попутная обработка текста при переводе, которая может затрагивать состав информации, сложность ее подачи, стиль текста. Такую обработку текста считают фактом языкового посредничества. В зависимости от желаний заказчика или потребностей получателей текста перевода, обработка исходного текста включает все разновидности сокращенного перевода (аннотационный перевод, реферативный перевод, выборочный перевод) из классификации по полноте и способу воспроизведения смысла оригинала, авторизованный перевод и соавторство из классификации по субъекту переводческой деятельности, а также и другие виды обработки:

- Пересказ (адаптация), используемый главным образом для передачи литературных произведений, при котором могут опускаться мало что говорящие иностранному читателю детали повествования, менее точно, чем в переводе, воспроизводиться текст и т.д., к пересказу можно отнести изменение стиля исходного текста в текст переводимый (научный текст – научно-популярный), изменение получателя исходного текста в текст переводимый. Другими словами, адаптация представляет собой приспособление текста к уровню компетентности реципиента, т. е. создание такого текста, который читатель сможет воспринять, не прибегая к посторонней помощи. Среди наиболее частых случаев – обработка текстов разного характера для